

**UJEDINJENE
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično gonjenje
lica odgovornih za teška kršenja
međunarodnog humanitarnog prava
počinjena na teritoriji bivše
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-05-87/1-I

Datum: 4. jul 2007.

Original: engleski

PRED PRETRESNIM VEĆEM III

Rešava: sudija Frederik Harhoff, pretpretresni sudija

Sekretar: g. Hans Holthuis

Nalog od: 4. jula 2007.

TUŽILAC

protiv

VLASTIMIRA ĐORĐEVIĆA

JAVNO

**NALOG O OBELODANJIVANJU PROPRATNOG MATERIJALA OPTUŽENOM I
NEOBELODANJIVANJU JAVNOSTI**

Tužilaštvo:

g. Thomas Hannis

Odbrana:

g. Jelena Nikolić, dežurni branilac

Prevod

Ja, Frederik Harhoff, sudija Međunarodnog suda za krivično gonjenje lica odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud), rešavam po zahtevu dežurnog branioca za Vlastimira Đorđevića (u daljem tekstu: dežurni branilac, odnosno optuženi) od 20. juna 2007. godine, u kojem je traženo odgođeno obelodanjivanje propratnog materijala dežurnom braniocu i optuženom (u daljem tekstu: Zahtev odbrane).¹ Takođe rešavam po zahtevu tužilaštva, u kojem se traži da se propratni materijal koji je dostavljen dežurnom braniocu i/ili optuženom ne obelodani javnosti (u daljem tekstu: Zahtev tužilaštva).²

Zahtev odbrane

1. Tokom prvog stupanja optuženog pred Sud, održanog 19. juna 2007. godine, naložio sam tužilaštvu da optuženom dostavi propratni materijal uz Treću izmenjenu spojenu optužnicu (u daljem tekstu: Optužnica),³ u skladu s pravilom 66(A)(i) Pravilnika o postupku i dokazima (u daljem tekstu: Pravilnik).

2. Dana 20. juna 2007. godine dežurni branilac je podneo zahtev u kojem traži odgođeno obelodanjivanje propratnog materijala dežurnom braniocu i optuženom. Dežurni branilac tvrdi da optuženi "odbija da bilo koji materijal bude obelodanjen direktno njemu"⁴ i traži da se sav propratni materijal uz Optužnicu direktno preda samo stalnom braniocu, kad on bude dodeljen.⁵ Optuženi ne želi da primi propratni materijal⁶ zbog toga što eventualni preliminarni podnesci na osnovu pravila 72 Pravilnika koji uslede moraju da se podnesu najkasnije 30 dana posle obelodanjivanja propratnog materijala dežurnom braniocu ili optuženom.⁷ Stoga bi prihvatanje propratnog materijala išlo na štetu optuženog.

¹ Zahtev u ime Vlastimira Đorđevića za produženje roka za obelodanjivanje materijala na osnovu pravila 66(A)(i) do dodele stalnog branioca i za pomeranje rokova za podnošenje preliminarne podnesaka, 20. jun 2007. godine.

² Poverljivi Zahtev tužilaštva za izdavanje naloga da se javnosti ne obelodanjuje propratni materijal obelodanjen u skladu s pravilom 66(A)(i) i materijal obelodanjen u skladu s pravilima 66(A)(ii) i 68, 22. jun 2007. godine.

³ Prvo stupanje pred Sud, 19. jun 2007. godine, T. 6-7.

⁴ Zahtev odbrane, par. 11.

⁵ *Ibid.*

⁶ *Ibid.*

⁷ *Id.*, par. 14.

Prevod

3. Dana 25. juna 2007. godine tužilaštvo je podnelo odgovor na Zahtev odbrane,⁸ u kojem je podržalo Zahtev odbrane i iznelo tvrdnju da bi bilo efikasnije obelodaniti propratni materijal uz Optužnicu onda kad bude dodeljen stalni branilac.⁹

4. Još uvek nije jasno da li će optuženom biti dodeljen stalni branilac. Shodno tome, pošto je optuženi na prvom stupanju pred Sud odlučio da se kasnije izjasni o krivici po optužbama kojima se tereti,¹⁰ u njegovom je interesu da propratni materijal primi što pre, uprkos odsustvu stalnog branioca. Obelodanjivanje propratnog materijala je od suštinskog značaja za pravo optuženog da podnese preliminarne podneske u skladu s pravilom 72 Pravilnika. Naravno, optuženom ne bi trebalo da bude naneta šteta zbog toga što trenutno nema stalnog branioca, pa mu stoga treba odobriti da eventualni preliminarni podnesak na osnovu pravila 72 Pravilnika podnese u roku od 30 dana od dodele stalnog branioca. Međutim, u međuvremenu je u interesu optuženog da ima pristup propratnom materijalu kako bi mogao da se upozna s materijalom na kojem počivaju optužbe kojima se tereti.

Zahtev tužilaštva

5. Dana 22. juna 2007. godine tužilaštvo je podnelo zahtev da propratni materijal koji eventualno bude obelodanjen dežurnom braniocu i/ili optuženom ne bude obelodanjen javnosti. Ono, između ostalog, tvrdi da sledeći faktori govore protiv obelodanjivanja propratnog materijala javnosti: (1) jedinstvene okolnost ovog postupka, pa, prema tome, i izuzetan stepen interesovanja javnosti za one koji u njemu učestvuju i (2) zbog sukoba komandnih lanaca na čijem su vrhu bili razni optuženi iz ovog predmeta, kao i zbog propratnih tenzija između VJ i MUP, svedoci bi takođe mogli da budu izloženi većoj kontroli, kao i opasnosti od uplitanja ili zastrašivanja.¹¹ Tužilaštvo tvrdi da je neobelodanjivanje neophodno kako bi se zaštitili bezbednost i privatnost svedoka, kao i integritet dokaza i budućeg postupka protiv optuženog i da se to ne kosi s pravom optuženog na pravično suđenje.¹² Tužilaštvo traži

⁸ Odgovor tužilaštva na zahtev dežurnog branioca u ime Vlastimira Đorđevića za produženje roka za obelodanjivanje materijala na osnovu pravila 66(A)(i) do dodele stalnog branioca i za pomeranje rokova za podnošenje preliminarne podnesaka, 25. jun 2007. godine (u daljem tekstu: Odgovor tužilaštva na Zahtev odbrane)

⁹ Odgovor tužilaštva na zahtev odbrane, par. 14.

¹⁰ Prvo stupanje pred Sud, 19. jun 2007. godine, T. 5.

¹¹ Zahtev tužilaštva, par. 14.

¹² *Id.*, par. 19.

Prevod

da se odobre iste mere o neobelodanjivanju kao one koje su trenutno na snazi kad je reč o optuženim u predmetu *Tužilac protiv Milutinovića i drugih*.¹³

6. Dana 29. juna 2007. godine dežurni branilac je odgovorio na Zahtev tužilaštva.¹⁴ Dežurni branilac se ne protivi Zahtevu tužilaštva i potvrđuje svoj stav iznet u Zahtevu odbrane.¹⁵

7. Velika većina propratnog materijala u prilog Optužnici identična je kao onaj za optužnice u predmetima koji su prethodno bili spojeni s ovim. Uverio sam se da razlozi iz kojih su pretresna veća, između ostalog u predmetu *Milutinović*,¹⁶ predmetu *Lukić*¹⁷ i predmetu *Lazarević*¹⁸ naložila neobelodanjivanje u skladu s pravilom 66(A)(i), 66(A)(ii) i 68 još uvek važe. Prema tome, da bi tužilaštvo obelodanilo neki poverljivi materijal ili drugi nejavni materijal na osnovu pravila 66(A)(i), 66(A)(ii) i 68, smatram da je u ovom, kao i u gorepomenutim predmetima, neobelodanjivanje neophodno i primereno kako bi se zaštitili svedoci i integritet poverljivog materijala. Naravno, neobelodanjivanje javnosti ne ide na štetu sposobnosti optuženog da priprema svoju odbranu.

U SKLADU S pravilima 53, 54, 66, 68, 126*bis* i 127 Pravilnika,

Iz gorenavedenih razloga, **NALAZEM** kako sledi:

- (a) Tužilaštvo će bez odlaganja optuženom obelodaniti propratni materijal uz Optužnicu.
- (b) Preliminarni podnesci u skladu s pravilom 72 Pravilnika mogu se podneti u roku od (30) trideset dana od dana kad optuženom bude dodeljen stalni branilac.
- (c) Optuženi i njegov branilac neće obelodaniti javnosti sledeće:

¹³ *Id.*, par. 20.

¹⁴ Odgovor u ime g. Đorđevića na Zahtev tužilaštva za izdavanje naloga da se javnosti ne obelodanjuje propratni materijal obelodanjen u skladu s pravilom 66(A)(i) i materijal obelodanjen u skladu s pravilima 66(A)(ii) i 68 (u daljem tekstu: Odgovor odbrane).

¹⁵ Odgovor odbrane, par. 10 i 11.

¹⁶ *Tužilac protiv Milutinovića, Šainovića i Ojdanića*, predmet br. IT-99-37-PT, Odluka po podnesku optužbe kojim se traži izdavanje naloga za neobelodanjivanje javnosti propratnog materijala obelodanjenog u skladu sa pravilom 66(A)(i), 7. jun 2002. godine.

¹⁷ *Tužilac protiv Sretena Lukića*, predmet br. IT-03-70-I, poverljiva Odluka po zahtevu tužilaštva za izdavanje naloga o neobelodanjivanju javnosti materijala obelodanjenog u skladu s pravilima 66 i 68, 27. april 2007. godine.

¹⁸ *Tužilac protiv Vladimira Lazarevića*, predmet br. IT-03-70-PT, poverljiva Odluka po podnesku optužbe kojim se traži izdavanje naloga za neobelodanjivanje javnosti materijala obelodanjenog u skladu s pravilom 66(A) i pravilom 68, 15. mart 2005. godine.

Prevod

- (i) prpratni materijal obelodanjen optuženom u skladu s pravilom 66(A)(i) Pravilnika i sav drugi poverljivi ili drugi nejavni materijal obelodanjen tužilaštvu u skladu s pravilima 66(A)(ii) i 68, uključujući imena, podatke o identitetu i prebivalištu bilo kog svedoka, osim u ograničenoj meri u kojoj je takvo obelodanjivanje predstavnicima javnosti direktno i konkretno neophodno za pripremu i izvođenje dokaza optuženog;
 - (ii) ono što optuženi, njegov branilac ili predstavnici znaju o identitetu i prebivalištu svedoka pomenutih u prpratnom materijalu ili bilo kojem drugom poverljivom ili nejavnom materijalu koji je obelodanilo tužilaštvo; ili
 - (iii) bilo koje dokaze ili pismenu izjavu nekog svedoka ili potencijalnog svedoka, ili sadržinu, celu ili neki njen deo, bilo kojeg takvog nejavnog dokaza, izjave ili ranijeg svedočenja koji su optuženom obelodanjeni u skladu s pravilima 66(A)(i), 66(A)(ii) i 68 Pravilnika;
- (d) Ako se neki član tima odbrane povuče iz predmeta, on će glavnom braniocu ili Sekretarijatu odmah vratiti sav materijal na osnovu pravila 66(A)(i) i sav drugi poverljivi ili nejavni materijal obelodanjen na osnovu pravila 66(A)(ii) i 68.
- (e) Po završetku ovog postupka sav materijal vezan za svedoke biće vraćen Sekretarijatu ili uništen.
- (f) Za potrebe ovog podneska, pojam "javnost" podrazumeva sve osobe, vlade, organizacije, pravna lica, klijente, udruženja i grupe, s izuzetkom sudija ovog Međunarodnog suda, službenika Sekretarijata (koji rade bilo za veća bilo za Sekretarijat), tužioca i njegovih predstavnika, optuženog u ovom predmetu, branioca, pravne saradnike i druge članove tima odbrane, njihove posrednike ili predstavnike. Pojam "javnost" konkretno i bez ograničenja uključuje porodicu, prijatelje i saradnike optuženog; optužene iz drugih predmeta ili postupaka pred ovim Međunarodnim sudom, braniocima iz drugih predmeta ili postupaka pred ovim Međunarodnim sudom, sredstva javnog informisanja i novinare.

Prevod

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu se merodavnim smatra tekst na engleskom.

/potpis na originalu/
sudija Frederik Harhoff,
pretpretresni sudija

Dana 4. jula 2007.
U Hagu,
Holandija

[pečat Međunarodnog suda]